



# MAGYAR

## Hungarian Life

# ÉLET

Price \$ 3.20  
Including GST

AZ AUSZTRÁLIAI MAGYARSÁG EGYETLEN HETILAPJA

THE ONLY HUNGARIAN WEEKLY IN AUSTRALIA

No. 2849. 11 December 2014. Printed Post approved PP 1000 2449 LVI. évfolyam 49. szám 2014. december 11.

## Karácsony a béke ünnepe...

Így mondják, így szép, így kellene lennie. Például, ha ezen az ünnepen mindenki békét kötne, legalább egy évre szólóan. Haj regő rejtem. „Karácsonyi rege, ha valóra válna, igazi boldogság szállna a világra”.

1944 karácsonyán kaptuk a hírt, Budapest körül bezárult az ellenség gyűrűje. Abban a helyzetben a béke ellentétpárja a háború volt. Pusztá életünket veszélyeztette a sokféle robbanó anyag pusztító ereje. Ez így egyszerű képlet volt: háborút követően jön a béke. Tévedés, csak fegyvernyugvás volt. Látjuk, a béke meghatározása nem könnyű. A békétlenségnek sokféle változata van. A győztesek békéjét fegyveres fenyegetés és a győztesek jogrendje vigyázza a félelemkeltés eszközeivel. A félelem rendjét megismertük háború utáni akasztófás, kínzókamrás időszakában. A félelem, amit a hatóságok gerjesztenek, a rémuralom intézménye. Évtizedek teltek el így az egypárturalom idején. Azt is megjegyeztük, hogy Európában a háború nélküli időszakban az emberi életvitel, közlekedés, kereskedelem, információ-áradat követelményei szorították a diktatúrát az élet természetes rendje fokozatos elfogadására. Egyedül ennek tulajdonítható – és legkevésbé az USA hidegháborús „felszabadító” politikájának –

a „szocialista tábor” ideológiai kiütésedése, és az akkor nagyon kívánatos nyugati parlamenti demokrácia bevezetésére.

Huszonöt év telt el a Vasfüggöny leomlása óta. Minden feltétel adott volt Európa keleti felének becsatlakozni a már felvirágzott nyugati gazdaságba.

A vázlatos történet úgy szól, hogy a szocialista országok 1989-ben áttértek a kapitalista gazdálkodásra. Közbe kell vetnem, hogy a szocialista (kommunista) országok gazdasági rendje csak nevében volt szocialista (kommunista). Amióta a cserekereskedelmet felváltó pénz- és hitelgazdálkodást az emberi találékonyság megalakította, azóta minden gazdálkodás kizárólag, elegánsabban *par excellence* kapitalista gazdálkodás. Ami a Szovjetunióban létrejött, egyszerűsített központi (állami) kapitalista tervezdálkodás volt. Nem a kapitalizmus ellenében jött létre, hanem a New York-i nagytőkésékek úri passzójaként létrehozott érdekességként, afféle alternatívaként, mint egy nagy történelmi illúzió a minden országban létrejött munkásosztály számára, amivel legyőzhető a munkásnyúzó, kizsákmányoló kapitalizmus. Két évszázad színjátéka. Ebben a ravaszság az,

### Csapó Endre

hogy az internacionalizmussal elbutított munkásréteg alkalmasint eltakarította saját országa kapitalistáit a behatoló internacionalista kapitalisták elől.

Tehát, a szocialista országok 1989-ben áttértek a kapitalista gazdálkodásra. Igen, de az eset nem ilyen egyszerű, mert így elfogadva elvesz a lényeg. Kelet és Nyugat között az USA-USSR háborús kapcsolat pénzügyi, gazdasági vonalon soha nem szűnt meg. A hidegháború politikai színdarab. A nemzetközi pénzérdekeltség horribilis összeggel finanszírozta a háború utáni győztes Szovjetuniót. (A háború alatti Lend-Lease hitelt az amerikai néppel fizettették meg.) Egy tönkrevért, tönkrement országot kellett talpraállítani, hogy képes legyen a világcsendőri feladatra. (Armand Hammer missziója csak a kezdet volt.) Így lesz érthető, hogy a szovjet-szatellit Magyarország 1975-ben, amikor még semmi jel nem utalt arra, hogy valaha változás lesz, a kapitalizmus fő hitelintézetétől (International Monetary Fund) kölcsönt vehet fel – nehogy a szocialista állam idő előtt összerondítsa magát. Ugye, a hitelezők nem hülyék, már akkor

tudták, hogy Magyarország fizetni fog. Nagyon sokáig fizetni fog. Magyarország ma, 25 év elteltével is fizeti azt a régi adósságot, meg azt is, amit a nyugati kapitalizmus még kivetett rá annak folyamán és azután is, hogy az ország társadalmi vagyonát bolsevista társutasaival, finoman szólva, elprivatizálták.

Magyarország szomszédságában polgárháború dúl. Pontosítsunk: a terület, amiről szó van, belenyúlik a Kárpát-medencébe, le a Magyar Alföldre, a Tisza felső folyásán. Nem első eset a mai ukrainai. A szép nagyszláv együttes, amit az oroszok hoztak létre a múlt század közepén a sarló és kalapács jelképe alatt, egy szép napon szétesett. Három évre rá szétesett Nyugat kedvence, Csehszlovákia, a szláv testvériség mintaképe. Nyugat és Kelet másik nagyszerű ötlete, minden délszlávok szép kerek nagy állama következett a sorban – ahány különbség volt közöttük, annyi államra szakadtak szét, és azóta boldogan élik független állami életüket. Nem kellett sokat várni rá, Ukrajna népe is rájött arra, hogy országukon belül nem egészen egyformák. A nemzetállami tisztaságnak nagy értéke van a szláv népek körében.

Sajnos, a Párizsban nekik ítélt magyarlakta városokat, falvakat Felvidéken, Délvidéken, Kárpátalján mind megtarthatták széttestükben is. A jugoszláv beháborúba az Egyesült Államok fegyveresen is beavatkozott, máig sem adtak egyértelmű magyarázatot tettük okáról. Az elboronálás feladatát rábízták az Európai Unióra.

Ezt követően úgy tekintettünk az Unióra, mint ami végül megállapodhat eddigi határai között, hiszen magában foglal minden olyan keleti államot, amely határos a *Független Államok Közössége* (FÁK) nevű államszövetséggel, amely a korábbi Szovjetunió 11 volt tagországának többségét tömöríti. Az EU keleti határai mentén három FÁK-tagállamot találunk: Fehéroroszország, Moldova és Ukrajna.

A FÁK nem egységes szövetség, keretében létrejött a *Kollektív Biztonsági Szerződés* (1992) az „egységes védelmi térség” megalkotására, ebben a szövetség két tagállama, Grúzia és Ukrajna nem vállalt tagságot. Utóbbi ragaszkodott az 1991. augusztus 24-én kikiáltott független állami-ságához. Ezt megerősítendő jött létre a „budapesti egyezmény” 1954-ben Ukrajna, Oroszország, Egyesült Államok és Nagy-Britannia aláírásával. Ebben már megnyilatkozott Ukrajna nyugati orientációja. Vele párhuzamosan fejlődött az amerikai-orosz ellentét. Evvel számos alkalommal foglalkoztunk a Magyar Élet hasábjain, most csak annyi szükséges, hogy a magyarországi privatizációs kifosz-

táshoz hasonlóan történt az állami vagyongazdálkodás, részben külföldi kézre játszása, jó helyzetben lévők mérhetetlen meggazdagodása, és velejáróan az ország gazdasági csődbe jutása. A ragacos helyzetben az állam élére került Putyin rövidesen rendet teremtett, kitarított a magyarországi SZDSZ-nek megfelelő ot-tani rablóbandát, a nagyon gazdagok, ha el nem futottak, hívőkre kerültek. Érintettség okán a nyugati globál tőke politikai részlege Putyint és Oroszországot ellenségnek tekinti.

Európának békére lenne szüksége, ipari termékeinek piac kell, energia-szükségeit Oroszországtól tudja beszerezni. Az oroszok megtanulhatták a kommunista kaland dicstelen elmúltával, hogy nemzetek és államok közötti békés kereskedelmi, közlekedési, tudományos, kulturális stb. viszonyban kell megtalálni országuk érvényesülését, egyazon kontinensen, egymás igényeinek kiszolgálásával. Az európai ipari felkészültség és az orosz energia és ásvány tartalék egymást kiegészítő békés együttgazdálkodásra kötelez. Európának nincs követelése Oroszországtól, és Oroszországnak sincs követelése Európától. A békés együttélés kellei adottak.

Az Egyesült Államok kormánya ezt nem tartja tiszteletben. Globálra rátette a kezét az általa sokszor támogatott szovjet állam gazdaságára és ásványkincseire, mint sajátjára, de Putyin rácsapott erre a kézre. Casus belli. A többi csak mellébeszélés.

Az Egyesült Államok mellett a legnagyobb gazdasági hatalom Európa. Második helyét úgy tarthatja meg, hogy a termeléshez mind a nyersanyagot, mind az energiát külföldről vásárolja. Ha az élet természetes gondolkodása és rendje alapján az EU és a FÁK intézményesen összekapcsolná a termelés adott tényezőit, elfoglalná a világgazdaság első helyét. Európa lehetőségeit mindmáig tartósan az energiahordozók mester-ségelesen magasán tartott ára terheli. Ez a helyzet félévszázada fennáll, amiről az amerikai világgazdasági irányítás gondoskodik.

Ha Putyin Oroszországa ellenség, ilyen értelemben Amerika részéről minden olyan ország kormányzata azonos elbírálás alá esik, amely hasonlóképpen akadályozza az amerikai bázisú internacionális gazdasági nyomulást. Magyarország kormánya találtatott ilyen irányzat elkövetőjeként, amely cselekedetet súlyosbít az a körülmény, hogy Magyarország NATO tagállam, és tagja az Európai Unió-nak, így elkötelezettje az neoliberális ideológiának, aminek alapelve a tőke, az áru, információ és munkaerő szabad áramlása. (Folytatás a 4. oldalon)

### OLVASÓINK EGÉSZSÉGÉRE! KOGCINTSANAK VELÜNK A MAI NAPON MAGYARORSZÁGRÓL ÉRKEZETT FINOM ITALOKKAL!

#### FEHÉR BOROK

Balatoni Szürkebarát,  
Olasz Riesling,  
Tokaji Furmint,  
Tokaji Aszú (3 és 5 puttonyos),  
Tokaji Szamorodni (édes),  
Korona Chardonnay

#### VÖRÖS BOROK

Bikavér, Korona Merlot, Soproni  
Kékfrankos, Korona Cabernet  
Sauvignon

#### PEZSGŐK

Törley Édes, Törley Száraz

#### SZESZESITALOK

Fütyülés Barackpálinka, Casino Rum,  
Golden Pear likör, Hubertus likör,  
Pecsetes Szilvapálinka, Pecsetes  
Barackpálinka, Vilmoskörte pálinka,  
Zwack Unicum.

### AZ ITALOK KAPHATÓK:

#### NSW

Goulburn Wine & Spirits  
Tel 02-9264-8459, fax 02-9264-8941  
email: info@goulburnwines.com.au  
Kemeny's Bondi 02-8383-5280  
Dan Murphy Liquor Stores

#### VIC

Dan Murphy Liquor Stores  
Reynor Cellars 03-9546-8143  
Noble Park  
Acland Cellars 03-9534-2274 St. Kilda  
Cambridge Cellars 03-9527-5676  
Caulfield  
Bon Appetite Cellar 03-9706-2696  
Endevour Hill

#### WA

La Vigna 08-9271-1179 Mt Lawley

## BOLDOG NÉVNAPOT KÍVÁNUNK

**December 12.**

Szeretettel köszöntjük névnapjukon Gabriella nevű kedves olvasóinkat.

**Gabriella:** A héber Gábiel név latin nőiesítése. A Gábiel név jelentése: Isten embere, bajnoka.

Köszönhetjük még, **Bulcsú, Csepel, Ella, Gábor,** nevű barátainkat.

**December 13.**

Szeretettel köszöntjük névnapjukon Luca és Otília nevű kedves olvasóinkat.

**Luca:** A latin Lucia név régi magyar formája.

**Otília:** A német Ottilia, Odilia névből. Ez a germán Ode férfinév női párja. Jelentése: öröklött vagyon

Köszönhetjük még: **Bertold, Eda, Edda, Lucia, Ottó** nevű barátainkat.

**December 14.**

Szeretettel köszöntjük névnapjukon Szilárd, Szilárda nevű kedves olvasóinkat.

**Szilárd:** A keménységet, szilárdságot jelentő melléknévből vált férfinévvé.

Köszönhetjük még: **Agnela, Bertold, Konrád, Zdenko** nevű barátainkat.

**December 15.**

Szeretettel köszönhetjük névnapjukon Valér, Valéria nevű olvasóinkat.

**Valér:** A latin Valerius nemzetségnév rövidüléséből. Jelentése: erős, egészséges.

**Valéria:** A Valér női párja. Köszönhetjük még: **Detre, Dezső, Márta, Tódor** nevű barátainkat.

**December 16.**

Szeretettel köszöntjük névnapjukon Etelka, Aletta nevű kedves olvasóinkat.

**Etelka:** Dugonics András alkotta úgy, hogy az Etele férfinévet megrövidítette és nőiesítő képzővel látta el.

**Aletta:** A német Adelheid olasz kicsinyítőképzős származéka.

Köszönhetjük még **Albina, Beáta, Olivér, Eulalia** nevű barátainkat.

**December 17.**

Szeretettel köszöntjük névnapjukon Lázár nevű kedves olvasóinkat.

**Lázár:** Héber eredetű, már a biblia is említi.

Köszönhetjük még: **Olimpia, Lídia, Jakab, Julius,** nevű barátainkat.

**December 18.**

Szeretettel köszöntjük névnapjukon Augustanevű kedves olvasóinkat.

**Augusta:** Az Augustus (magyarul: Ágost) név latin nőiesítése.

Köszönhetjük még: **Ágoston, Dezső, Graciella, Rufusz, Töhötöm** nevű barátainkat.



## Világpark: vidám bevándorlók, befogadó magyarok

*Minek érzed inkább magadat? Peruinak vagy magyarnak? Ukránnak vagy magyarnak? Kubainak vagy magyarnak?* A dokumentumfilm Füredi Zoltán mindegyik riportalanjának nekiszégezi a kérdést. Egy kérdés, amelyre nincs jó válasz. Igaz, rossz sincs.

Viszont amennyire kézenfekvőnek látszik elsőre, valójában nagyon is fogas, ráadásul felettebb a lényegig hatoló kérdés ez. Hiszen bevándorlóként, éljen bár régóta új hazájában, legyen bármilyen igyekvő, tanulja meg akármilyen jól is a befogadó ország nyelvét, mindig kicsit kívülálló marad az ember. De nincs, mert nem lehet egészen otthon a saját kultúrájában sem.

Persze a fogadó ország lakói számára is tanulságos, ha olyasvalaki osztja meg gondolatait a magyarok habitusáról, szokásairól, vendégszeretetének mértékéről, aki nem a turista felszínes pillantásával méreget bennünket.

A kölcsönös idegenkedést — hangozzék bármekkora közhelyen is — tényleg csak a párbeszéd és a véleménycsere tudja enyhíteni, a közeledésre a legjobb alkalmat pedig egyebek között a játék és a sport adhatja. Jól sejtette ezt **Füredi Zoltán** — a Palantír Film Vizuális Antropológiai Alapítvány, illetve az DocuArt központ vezetője — és stábjja.

Eppen ezért vágtak bele abba a kockázatos, ám végül fényes sikerrel záruló kísérletbe, amely a Világpark elnevezést kapta. Olyan, magyarországi migránsokat tömörítő szervezetekkel vették fel a kapcsolatot, melyek nyitottak voltak arra, hogy más, hasonló célokat szolgáló egyesületekkel közösen dolgozzanak.

A cél az volt, hogy az itt élő külföldiek — peruiak, oroszok, ukránok, afrikaiak, kubaiak és mongolok — együtt adjanak ízelítőt saját kultúrájukból a lehető legtermészetesebb módon. Ezért esett a választás a hagyományos népi sportjátékokra. Kozák kötélhúzás, mongol birkózás, társasjáték birkacsontokkal és a világ legrégebbi logikai játéka Afrikából — csupán ízelítő abból a sokszínű kavalkádból, amely a Nagy sportválasztó nevű kétnapos rendezvényen belül működő Világparkban várta az érdeklődőket május végén.

Egy színes játékleírásokat tartalmazó munkafüzet segítségével vezethető volt, hogy melyik népi sportjáték kihívásait sikerült teljesíteni. Beszélgetésre is mód nyílt az itt élő és a Világparkban részt vevő népek képviselőivel.



# MAGYAR

A Világpark ötlete azonban nem merült ki ennyiben, Fürediék ugyanis szorgosan dokumentáltak mindent a csapatépítő foglalkozásoktól a nem minden komikumot nélkülöző sátorállítási mozzanatokig, és persze a nagy esemény pillanatait is követte a kamera.

A Világpark című filmet október 29-én mutatták be a Toldi Moziban. Az alkotás azóta felkerült az azonos nevű oldalra is, ahol számos más hasznos információ megtalálható, és programkínálat is rendelkezésre áll, amelyen az itt élő bevándorlókhoz valamilyen módon kötődő eseményekről értesülhet a látogató.

A dokumentumfilm jó ritmusban mesél arról a derűsen és oldottan zajló közös munkáról, amelynek a kimenetelét az elején még nehéz lett volna megjósolni. Közben a szereplők vallanak arról, mit jelent számukra itt élni azzal a kulturális batyúval, amellyel érkeztek.

Ha van közös nevező, akkor talán azt emelhetnénk ki, hogy a filmben feltűnő szereplők, legyen szó vállalkozásról, munkalehetőségről, tanulmányokról vagy éppen szerelemről, mind megegyeznek abban, hogy a magyarok igenis befogadók, de az ide érkező részéről is nagyfokú toleranciát követel meg a beilleszkedés egyáltalán nem könnyű folyamata.

Életutak tárulnak fel a filmben, amelyek azt példázzák, hogy a nyereség lehet közös. A letelepedő gazdagítja a magyar kultúrát, és az a tisztelet, amellyel felé közeledik, számunkra is példaértékű lehet, miközben saját kultúrája és habitusa is élesebb megvilágításba kerül az új otthon közegében.

Ahogy például a perui hegyeket a pilisborosjenői lankákra cserélő **Javier** fogalmaz a filmben: a hétköznapi jók Magyarországon — mert rendezettebb és tervezhetőbb az élet —, míg a szülőhazájában minden hétféle ünnep. A film mindenkinek bátran ajánlható, különösen azoknak, akik meg vannak győződve arról, hogy a magyar mogorva és gyanakvó nép, vagy meggyőző példákat szeretnének látni arra, hogy a beilleszkedés még nem önfeladás, és milyen sok színárnyalattal gazdagodhat a befogadó ország egy-egy kultúra képviselőinek letelepedésével.

## Közös könyvesboltot nyitnak magyar és határon túli kiadók

A modern népiség és az új realizmus könyvesboltja lesz a Magyar Napló Könyvesbolt, amely hétfőn nyílik meg Budapesten, a Józsefvárosi Galéria egyik helyiségében több kiadó összefogásának eredményeképp.

**Oláh János**, a Magyar Napló Kiadó vezetője elmondta, hogy az árusítóhely



## Magyar Élet Hungarian Life

Felelős szerkesztő és kiadó: **Márffy Attila**  
Sydneyi szerkesztő: **Józsa Erika**  
Főszerkesztő: **Csapó Endre**

Irodák:

### Melbourne

15 Roselyn Crescent.  
East Bentleigh, Vic. 3165  
Tel.: (03) 9557-2422  
Fax: (03) 9563-9101  
E-mail:  
amarffy@netspace.net.au  
Levélcím: P.O. Box 210,  
Caulfield, Vic. 3162

### Sydney

22 Marinella Street  
Manly Vale, NSW. 2093  
Telefon: (02) 9907-6151  
E-mail:  
hungarianlifesydney@gmail.com  
mecsapo@bigpond.com

Hirdetési díjszabás: \$ 5.50/cm/column (Incl. GST)  
(Hasábonként 1 cm mély és 5 cm széles)  
Előfizetés egy évre GST-vel együtt \$ 160.—

Advertising rate: Classified: \$ 5.50/cm/col. (Incl. GST)  
Half page: \$ 300.— Full page: \$ 550.—  
Translation and artwork free of charge.

Proprietor and Publisher: Hungarian Life Publishing  
Printed by Attila Márffy, 15 Roselyn Cresc. East Bentleigh, Vic. 3165.

**DOLLÁR ÁRFOLYAM**  
2014. dec. 4-én  
1 AUD = 208.37 Ft

# HÍREK

öt hazai és több határon túli kiadó összefogásával jött létre. A Magyar Napló mellett a Széphalom Könyvműhely, az Orpheusz Kiadó, az Antológia Kiadó, a Kortárs Kiadó, valamint a Kriterion Kiadó vesz részt jelenleg az együttműködésben. A író, kiadóvezető szerint a könyvesbolt a minőségi irodalom helyszíne lesz, ahol a modern népiséget és az új realizmust képviselő kiadók kiadványait lehet majd megvásárolni, azokat a köteteket, amelyek a hagyományos könyvtér-jesztésben kevés figyelmet kapnak.

Hozzátette: a boltban valamennyi határon túli magyarlakta régió is helyet kap majd egy-egy kiadó révén. Oláh János úgy becsülte, hogy amennyiben valamennyi megállapodást sikerül valóra váltaniuk, akkor mintegy 5-10 ezer cím lesz megtalálható a boltban. Az újdonságok mellett a kiadók régebbi kiadású, de fontos köteteit is árusítják majd.

A Magyar Napló Könyvesbolt egy karácsonyi esttel nyílik meg, amelyen a kiadók vezetői mellett **Szentmártoni János**, a Magyar Írószövetség elnöke, Jókai Anna Kossuth-díjas író és **Szakály Sándor** történész is jelen lesz.

## Potápi: Emlékezni kell a délvidéki magyarság tragédiájára

A nemzetpolitikáért felelős államtitkár az 1944-45-ös délvidéki események hetvenedik évfordulója alkalmából rendezett kiállítás megnyitóján elmondta, mindenkinek évről évre emlékeznie kell a délvidéki magyarságot ért tragédiára. **Potápi Árpád János** a Keskenyúton Alapítvány Délvidéki magyar gólgota 1944-45 című kiállításán úgy fogalmazott, a magyar nemzetnek és a magyarságot felelősen dolgozóknak van lelkiismerete, és az áldozatok emlékét a nemzet emlékezetéből soha nem lehet kitörölni.

Potápi Árpád rámutatott, a kiállítás azt a délvidéki magyarság elleni bosszúhadjáratot mutatja be, amely 1944-ben kezdődött és nem tudni, pontosan mikor fejeződött be. A népi tudatos, céltudatos és szisztematikus volt, érintette az értelmiséget, a lelki vezetőket, papokat, lelkészeket egyaránt. Kitért arra is, hogy az elmúlt években elindult a történelmi megbékélés, és felidézte a szerb és magyar államfő csúrgi emlékműnél tett közös főhajtását, majd **Áder János** bocsánatkérését. „A szerb miniszterelnök november 2-án az áldozatok előtt fejet hajtva jelentette be több magyar falu kollektív bűnösségét kimondó határozat eltörlését” — tette hozzá.

Az államtitkár egyúttérzését fejezte ki az ártatlan áldozatok családjainak, és azt mondta: az egyetlen bűnük az volt, hogy magyarok voltak.

Potápi Árpád végül köszönetét fejezte ki az alapítványnak és a civil szervezeteknek az emlékezés és a történet felkutatásában végzett munkájukért. Azt kívánta, a Kárpát-medencében a magyarok mindenütt békében és igazságban tudjanak élni, hogy a Himnusz első sora juthasson eszükbe: **Isten, áldd meg a magyart!**

## Tovább csökkent a munkanélküliség

Folytatódott a foglalkoztatottak számának növekedése Magyarországon. Az augusztus-októberi időszakban a 15-74 év közötti foglalkoztatottak létszáma 192 ezerrel 4 millió 184 ezerre emelkedett az egy évvel ezelőttihez képest, miközben a munkanélküliségi ráta 7 százalékra csökkent, ami 114 ezres csökkenés az előző évi adatokhoz képest.

Az előző év azonos időszakához képest jelentősen, 2,7 százalékponttal csökkent a munkanélküliségi ráta augusztus-októberben. A munkanélküliek fele egy éve vagy annál régebben keresett állást, a munkanélküliség átlagos időtartama pedig több mint másfél év, mintegy 19 hónap volt a KSH adatai szerint. A munkanélküliek mintegy ötöde a munkaerő-piacon csak kis számban jelenlévő 15-24 éves korosztályból került ki, ezen korcsoport 19,5 százalékos munkanélküliségi rátája 7,3 százalékponttal alacsonyabb, mint egy évvel ezelőtt.

A 25-54 évesek, vagyis az úgynevezett legjobb munkavállalási korúak munkanélküliségi rátája 2,5 százalékponttal, 6,2 százalékra, az 55-64 éveseké 1,8 százalékponttal, 5,9 százalékra csökkent.

A Nemzeti Munkaügyi Hivatal adminisztratív adatai szerint 2014. október végén 395 200 nyilvántartott álláskereső volt, ami több mint 19 százalékos mérséklődés 2013 októberéhez képest.

A feldolgozóiparban 64 ezerrel nőtt a foglalkoztatottak száma az egy évvel korábbihoz képest, míg az építőiparban 21 ezerrel, a mezőgazdaságban 12 ezerrel, a kereskedelemben pedig 10 ezerrel dolgoznak többen, mint az előző év azonos időszakában — mondta **Czomba Sándor**, a Nemzetgazdasági Minisztérium (NGM) szakképzésért és munkaerő-piacért felelős államtitkára.

Augusztus-októberben 4 millió 184 ezren dolgoztak Magyarországon a 15-74 éves korosztályból, 192 ezerrel többen, mint egy évvel korábban — közölte a KSH. A hivatal adatai szerint a 15-64 évesek közül 4 millió 153 ezren dolgoztak. Az úgynevezett legjobb munkavállalási korú, 25-54 éves foglalkoztatottak foglalkoztatási rátája 3,3 százalékponttal, 79,6 százalékra, az 55-64 éves foglalkoztatottaké 3,8 százalékponttal, 43,1 százalékra emelkedett. A 15-24 éves korosztályból 268 ezren voltak foglalkoztatottak, 24,3 százalékos foglalkoztatási rátájuk 3,8 százalékponttal haladta meg a 2013. augusztus-októberit.

A 15-64 éves korosztályban az aktivitási ráta emelkedése egyrészt az ide tartozó népesség enyhe csökkenésének, másrészt a gazdaságilag aktív népesség bővülésének köszönhető. Tavaly augusztus-októberben a 15-64 éves népesség 6 millió 680 ezer volt, az idei azonos időszakra ez a létszám 6 millió 600 ezerre csökkent. Ezzel párhuzamosan a gazdaságilag aktívak létszáma 4 millió 393 ezerről 4 millió 472 ezerre nőtt.

A kormányfővel Szóulban tartozkodó **Varga Mihály** elmondta: a magyar gazdaság növekedési lendületben van, a bővülés pedig önmagában is növeli az emberek elhelyezkedési esélyeit. **Varga Mihály** hangsúlyozta: a gazdasági bővülésnek is köszönhető, hogy a foglalkoztatottak száma lassan eléri a 4,2 milliót.

Emellett a könnyebb és olcsóbb foglalkoztatáshoz hozzájárult, hogy csökkentek a munkát terhelő adók — magyarázta. A munkahelyvédelmi akció-program keretében már több mint 900 ezer munkavállaló után vették igénybe a program által kínált járulékkedvezményt.

A magánszférában is bővült a munkaerő-kereslet augusztus-októberben, de a közfoglalkoztatás továbbra is jelentősen hozzájárul a foglalkoztatási adatok javulásához — kommentálták elemzők az adatokat.

Az NGM közleménye szerint a foglalkoztatottak számának jelentős mértékű növekedésében nagy szerepe van a munkát terhelő adók csökkentésének, a Munkahelyvédelmi Akciótervnek, illetve a 2013-ban bekövetkezett növekedési fordulatnak.

**Deáki Péter**, a Buda-Cash elemzője kiemeli, hogy a tovább javuló munkaerő-piaci statisztikák mindenképpen kedvezőek, de a képet valamelyest árnyalja, hogy a közfoglalkoztatás továbbra is jelentősen hozzájárul a javuláshoz. **Balaton András**, az ING vezető elemzője szerint elkezdett bővülni a privát szektor munkaerő-kereslete is, mivel a munkaerő-intenzív ágazatok, mint az építőipar, jelentősen növekedtek az év első felében, de emellett kiterjedt a közmunka-program is.

## Zászlóalj

Hát persze hogy provokálni vitték be az uniós zászlókat az Országgyűlés üléstermébe az MSZP-képviselő!

Borítékolni lehetett, hogy **Kövér László** kitesse a két brüsszeli lobogót, ahogy **Latorcai Házelnök** is tette néhány nappal korábban. Biztosra mentek a matiné rendezői; látni kellett, amint kejes-kielégülten nyugtázták **Kövér** szavait: „Ez a magyar nemzeti parlament, tetszik tudni. Itt a magyar nemzeti lobogónak van helye.” Mint falat kenyér, úgy kellett **Tóbiáséknak** a házelnöki elmarasztalás, hiszen így ország-világ láthatta: „ki van tiltva” a magyar parlamentből az EU zászlaja... Szocialista háttérmagyarázattal: Magyarország így kívánja jelezni ellenérzéseit Brüsszellel szemben. Nyersebb MSZP-olvasatban: **Orbán Viktor**nak bűdös az EU... (Jut eszembe, 2012-ben, az Európa Tanács ülésén a jobbikos **Gaudi-Nagy Tamás** képviselő piros-fehér-zöld „asztali zászlóját” is eltávolította az elnöklő liberális ülésvezető. Azt hogyan kellett értelmezni?) Elgondolkodtató, amit a házelnök mond: az MSZP továbbra is csak valamilyen más zászlóval együtt tudja elviselni a magyar lobogót. Hol vörössel, hol sokcsillagos késsel... Amúgy nem igazán eredeti a szocialista performansz, hiszen az efféle zászlós(plakátos,molinós) attrakciókat még a pubertás LMP és a Jobbik hozta be a politikai arénába, de lassan már nekik is ciki...

A dacos szocialisták aznap este a Kossuth térre néző frakcióirodájuk ablakaiba is kitűzték az uniós zászlókat (nemzetiszínüket nem), köszöntve a Fidesz-székház után most a Parlamentet ostromló „pártsemleges” tüntetőket.

**Pihál György**  
(Magyar Nemzet)

### L.Y. TONGE & CO. LAWYERS Personal Injury Lawyers

NO WIN, NO FEE!

#### Dr. Livia Tonge Principal

BSc, Eng (Hons), PhD, Master of Laws (Legal practice, Skills & Ethics)

Our legal service is exceptional

YOU BE THE JUDGE

**BALESETET SZENVEDETT?**

JÁRMŰVEL, MUNKAHELYEN, KÖZUTAKON, KÖZÉPÜLETEKBEN,  
KÓRHÁZBAN (GONDATLANSÁG, ORVOSI TÉVEDÉS), SPORTOLÁS,  
ERŐSZAK, TESTI SÉRTÉS, LELKI BANTALMAZÁS, STB.

MINDEN AMI MARADANDÓ FIZIKAI, SZELLEMI  
VAGY LELKI KÁRT OKOZOTT.

**MIT KELL TENNI?**

AZONNAL KÉT TELEFONSZÁMOT HÍVNI:

MENTŐK: 000

L.Y.TONGE & CO, LAWYERS (03) 9670 5504  
IRODÁNK MINDEN MÁS ÁLTALÁNOS JOGI ÜGYEKET IS VÁLLAL.

[www.tongelawyers.com.au](http://www.tongelawyers.com.au)

Suite 7, 600 Lonsdale Street, Melbourne VIC 3000

Telefon: (03) 9670 5504

Fax: (03) 9602 5615

Email: [ltonge@tongelawyers.com.au](mailto:ltonge@tongelawyers.com.au)

Magyarul és angolul beszélünk.

Említse, hogy a MAGYAR ÉLET hetilapja hirdetése alapján hívtott.



Fájdalomtól megtört szívvel tudatjuk, hogy

## KIRÁLY MATILDA

(1929. március 15. — 2014. december 2.)

Szerető és szeretett Édesanya, nagymama,  
dédnagymama és felesége néhai Király Bélának,  
a Daylesford-i Nursing Homeban megpihenve  
visszaadta nemes lelkét Teremtőjének.

*Az Édesanya egy csodálatos ajándék és azt hiszed, hogy  
örökre veled marad, soha nem álmodva azt a napot amikor  
eljön az idő és téged elhagy.*

*Azok, akiknek még van Édesanyjuk, addig adjanak meg  
neki mindent amíg lehet, mert én oda adnám az egész  
világot, hogy Édesanyjamat itt tudjam még ma is velem.*

Gyászolják

gyermekai: Susan, Valerie, Béla,

unokái: Agnes, Caroline, David, Ben, Adam, Jessica,  
Monica, Béla,

dédunokái: Sharna, Savannah, Nate, Jayden,

Jack, Isaac, Alannah, Eva, Dmeara,

Harper, Obie, Violet.

## Hiányzol Mami.

## Nyugodj békében.

## Karácsony a béke ünnepe...

(Folytatás az 1. oldalról)

Ami természetesen a dzsungel törvénye, ahol a legerősebb, legerőszakosabb és legbrutálisabb érvényesül mindenivel szemben, és aki nem válik hűséges szolgáljává, azt a hűségesekkel eltaposztatja. Az Európai Unió, mint intézmény az Egyesült Államok létesítménye, hűsége feltétlen. A Föld országait át és átszővi a szövetségi hálózatok sokasága, azok állítólag a tagállamok érdekeit védik, csak azokon át lehet jogorvoslatot kapni. Elvileg, mert ez a bonyolult szövevény valamilyen logika szerint mindig a nagyhatalmi nyomulási érdekében működik, máskor sóhivatal.

A tagság kötelez. A NATO-tagság is, az EU-tagság is. Kezdjük a miérttel. A szovjet szolgálás megszűntével olyan helyzet alakult ki Magyarországra és a többiek számára is, amiben a két szervezetbe beletartozás elkerülhetetlen volt. A NATO-ról azt mondták, hogy védelmi szövetség. Oroszországgal egyetlen NATO-tagállamot nem veszélyeztet. Egyedül az Egyesült Államok fogalmaz meg érveket, amikkel indokolja beavatkozását az ukrájnai belügyi helyzetbe.

Az Európai Unió szankciókat vezetett be Oroszország ellen, amihez mint tagország, Magyarország is csatlakozik. Kényszer alatt, hiszen nem érte semmi bántalom Oroszországról, ellenkezőleg az orosz-ellenes szankcióval megrontja azt a kereskedelmi jóviszonyt, amire a magyar gazdaságnak égetően szüksége van, hogy gazdasági terveit megvalósíthassa. Ugyanúgy Európa egyetlen országát sem érte bántalom oroszországról, és ugyanúgy egész Európa számára ártalmasak a bevezetett szankciók, elsősorban az energiahordozók beszerzése terén, de sok más folyamatban lévő ipari megrendelést veszélyeztető helyzet miatt is. Franciaország például hadihajó szállítását vállalta, amit most le kellett állítania, ugyanúgy Németország visszavonta a félig kész lóoktatási intézmény felszerelését, és még sok minden más kereskedelmi kapcsolat szakad meg. Mindez azért, mert az Európai Uniót a neoliberalis ideológiával működtetik a nyugat-európai politikai pártok. Ez a minden pártra érvényes ideológiai alap éppen olyan párturalmat valósít meg, mint amit a Szovjetunió működtetett diktatórikus hatalma érdekében.

Amerikai beavatkozással megbuktatták a bolgár kormányt, a helyébe léptetett atlantista kormány azonnal felmondta a Déli Áramlatot, a Fekete tengeren át vezetett csővezeték, amin keresztül jött volna Európa részére a gáz. Legalább emiatt nem kárhozták Orbán Viktort, aki híve volt a monopólium helyzetet kizáró, több forrásból kapható energiavásárlásnak.

★

Az amerikai politika látszólag az ukrán demokráciáért, Ukrajna függetlenségéért száll ringbe Oroszországgal. Mélyebben beletekintve tettenérhető a Föld energiaforrásai fölötti nagyhatalmi ellenőrzés immár évszázados folyamatának egy újabb állomása. Azon keresztül is a nagy cél Amerika vezető világ hatalmi pozíciója megtartása. Amerika más földrészek érvényesülésének megakadályozásával akarja megtartani mai helyzetét. Újságcikk szűk keretében a német-orosz viszony példáján igyekszünk érzékelteni az események okát

egy tanulmányból kiválasztott néhány fejezettel:

★

Németország – „Oroszország modernizátora” a címe **Hugycz Attila** közgazdász tanulmányának, amely 2009-ben jelent meg.

„Az Oroszországgal alkotott stratégiai partnerség Európa biztonságának kulcskérdése – még akkor is, ha manapság ezt néhányan egyre nehezebben tudják is kimondani. Közös érdekeink sokkal fontosabbak, mint a köztünk kétségkívül meglévő politikai véleménykülönbségek. A világ stabilitásáért érzett felelősségünk okán szükségünk van Oroszországra.” – Frank-Walter Steinmeier, német külügyminiszter, 2007.

Német repülőgépgyártók építik át az orosz gépeket, német hoteligazgatók vezetnek a legjobb hoteleket, német húsipari szakemberek vezetnek a húsfeldolgozó üzemek termelését. Német mérnökök a bevasárló-utcaiktól kezdve üzlet- és logisztikai központokat, lakónegyedeket, vegyi üzemeket és szállító berendezéseket terveznek. A német középállalatok jelenlétét számos kiadó, élelmiszeripar, bank, biztosító, kiskereskedelmi lánc, IT-cég, ruhagyár, energetikai vállalat, autóalkatrész-gyár, logisztikai vállalat, építési vállalkozó, építőanyag-gyártó, vegyipari üzem és szolgáltató jelzi.

A német normákat és törvényeket mintaként használják az erdőgazdaság modernizálásában, a vámtörvények és a közigazgatás reformja során.

A középállalati szektor Németországban az innovációs erő és a gazdasági teljesítőképeség megtestesítője, a globális versenyképesség létrehozója, a legnagyobb munkaadó, a tudományos és technológiai újítások éllovasa, s ez képezi a gazdasági siker alapját. Örömhír az orosz gazdaság számára, hogy épp ez a szektor képviselteti magát a legnagyobb mértékben Oroszországban. A német vállalatok szolgáltatásait az orosz kis- és középállalatok egyelőre nem képesek nélkülözni, a know-how-t, gazdasági és tudományos csúcsteljesítményeket külföldről kell beszerezni. Németország e tekintetben Oroszország számára komplementer gazdaságként funkcionál.

Németország számára Oroszország a közvetlen tőkeberuházások szempontjából is fontos piac. A nem fejlett országok közül évek óta az orosz piacon valósul meg a legtöbb német közvetlen tőkeberuházás.

A német vállalkozások nagyon elterjedtek Oroszországban, a 83 régióból 80-ban létesült már német cég. A régiókba történő település dinamikusan zajlott: 2004-ben német vállalkozások még csak 41 régióban tevékenykedtek. Évek óta igaznak bizonyul, hogy az orosz piac bonyolult, de dinamikusan nő és jól jövedelmező. A termelő iparágakban, a kutatás-fejlesztésben, az egész ipari szektorban jelentős beruházások valósulhatnak meg. Az egyes gazdasági szektorok jövőbeli kilátásai alapján, s az oroszországi cégvezetők véleményére alapozva elmondhatjuk, hogy Oroszország a jövőben is az egyik legvonzóbb külkereskedelmi partner marad Németország számára.

Oroszország a német gépgyártók számára a legnagyobb kelet-európai exportpiac. Évtizedek óta jelen van Oroszországban, számos nagyvált

alat már a XIX. században is folytatótt itt tevékenységet. A politikai konstellációnak köszönhetően különösen a keletnémet gyártók orientálódtak erőteljesen Oroszország felé. A rendszerváltás után is Németország maradt az orosz gazdaság legfőbb gép- és berendezés-szállítója.

A német gépgyártás világszerte, így Oroszországban is kiemelkedő minőségéről ismert. 2007-ben az orosz gép- és berendezésimpport negyede, 2008 első felében harmada Németországból származott.

A német gazdaság számára az orosz piac – a fentiekből kitűnően – egyre fontosabb, sőt, a közvetlen tőkebefektetések alapján még a tízszer nagyobb lakosságot magában foglaló kínai piacnál is jelentősebb.

A német-orosz energiakapcsolatok mind állami, mind vállalati szinten erőteljesek, sőt, várható, hogy a jövőben ezek egyre intenzívebbé válnak. Az államközi kapcsolatok alapját az orosz energiaexport képezi, a vállalati kapcsolatok intenzitását pedig a német energetikai vállalatok hatékony technológiáinak (erőművek, áramelosztó berendezések stb.) exportja, s az oroszenergiapiac modernizálásának szükségessége alapozza meg.

Az orosz állam szilárdan kezében kívánja tartani az energiahordozók kitermelését és exportját, ennek elérésére és megőrzésére érdekében nem-piaci intézkedésektől sem riad vissza. Kulcsszerepet játszanak ebben a nagy állami energetikai vállalatok, a Rosznyeft, a Transznyeft és a Gazprom.

A német külpolitika számára második kérdésként a német-orosz-kínai tengely kialakítása merülhet fel. Ez egyelőre csak gondolat szintjén körvonalazódhat, s mindenekelőtt az USA külpolitikusaiban kelthet aggodalmat. A német-kínai kapcsolatok jók, a német külpolitika rendkívül aktív Kínában, a külgazdasági diplomácia szinte minden elemét beveti a német politika a távol-keleti óriási területén.

A német-orosz kapcsolatok mind politikailag, mind gazdaságilag kiválónak mondhatók. A tengely kialakulásához az orosz-kínai kapcsolatok jellege és a három fél közös elhatározása szükséges.

A német fél ugyanakkor minden bizonnyal nem kíván majd az Egyesült Államokkal szembehelyezkedni. A német-orosz-kínai tengely kialakulása ugyanis az USA közép-ázsiai és közel-keleti pozícióinak meggyengülését hozhatná, akár ki is szorulhatna az eurázsiai kontinensről.

★

A tanulmányból itt kiragadott néhány idézet meggyőzően mutatja, hogy Németországnak úgy kell az oroszellenes atlantista politika, mint üveges tónak a hanyattesés.

Németország számára az Európai Unió egy rátelepített teher, amit cipel, mint ahogy Izrael is az. Nem ok nélkül féltek az angolszász országok és Franciaország a németektől, nem ok nélkül verték bele a sárgaföldbe két alkalommal is. Azután meg a német iparra telepítették rá az EU-t, amiben az euro azon a napon összemolná, amikor a németek visszatérnének a márkára. Nem fognak visszatérni, nekik nem sürgős, kívárik az idők beérését. Csak Amerikának sürgős.

A mindeddig a megalázottságig

kitartó német atlantista politikát az oroszellenes felvonulási kötelezettség annyira megterheli, hogy azt már a szerzetesi önsanyargatáshoz szokott németek, és főleg a hasznát mindenfelé szétszórti köteles német ipar aligha fogja elviselni, akkor pedig a német politikának ahhoz alkalmazkodnia kell.

Az amerikai politikát kapkodás és idegesség jellemzi. Már nem figyel a diplomáciában kötelező modorságra, arrogáns és lekezelő. Nagy türelme kell legyen ezt elviselni olyan kiszolgáltatott kis országnak, mint Magyarország.

Obán Viktor tud valamit a jövőből, imponáló önbizalma erre utal. Nem emlékszem ki mondta, valamelyik halálraítelt, de megmaradt bennem – Magyarország majd Németországgal

együtt fog felemelkedni. Ha a munka, szorgalom és tehetség részére lesz elég idő és alkalom, ennek a két népnek az ideje eljön.

Karácsonyváró gondolatainkban többet kívánunk a békéből a háborúmentességnél, a lelkek békéjéért. Régi kívánság, sokan megfogalmazták már a történelem folyamán, nehéz időkben, amiből oly sok jut a magyaroknak. Amikor dühögött a bosszú, **Bárdossy László** így reménykedett 1945. november 3-án: „Ma nincs fontos más, csak a béke. A lelkek békéje, és ha ehhez áldozatokra van szükség, akkor meg kell hozni azt az áldozatot! Ma minden azon fordul meg: őszinte, szilárd és tartós lesz-e a megbékélés, a belső béke éppen úgy, mint az ország külső békéje...”

Készüljünk fel karácsony ünnepére.



### KARÁCSONYI ÉS ÚJÉVI SZENTMISÉK MELBOURNEBEN

December 24-én, szerdán 24 órakor

### ÉJFÉLI SZENTMISE

a St. Colman templomban

December 25-én, csütörtök déli 12 órakor

### KARÁCSONYI ÜNNEPI SZENTMISE

a St. Colman templomban

2015. január 1-jén, csütörtök de. 11 órakor

### MÁRIÁNAK, ISTEN ANYJÁNAK ÜNNEPE

Szentmise a St. Colman templomban

### VÍZKERESZT ÜNNEPE

január 4-én, vasárnap

8.30-kor a Szent István templomban,

11 órakor a St. Colman templomban

St. Colman templom:

293 Carlisle Street, Balaclava

Szent István templom:

760 Boronia Rd. Wantirna

(Magyar Központ)

### KERTES HÁZ FÓTON,

eladó 120.000 dollárért,

2+3 szoba, három szintes, 97

négyzetméteres lakóterület,

új nappali, új fürdőszoba, modern konyha,

Központifűtés, padlófűtés + cirkó

433 négyzetméteres telken,

alá pincézett, kocsibeálló, két autó számára

Attila: 0419 328-555 (Melbourne)

# „Csak együtt sikerülhet!”

## Beszélgetés Siklósi Beatrix-szel

Az MTVA nemzetiségi, külhoni, és kiemelt projektek újonnan kinevezett főszerkesztője 1981 óta dolgozik a közmédiában. Bölcsési végzettsége megkönnyítette beilleszkedését a Magyar Televízió világába; negyedszázadot a *Híradónál* kulturális területen töltött el. Ezt követően *A hét* főszerkesztőjeként, valamint az *Éjjeli Menedék* felelős szerkesztőjeként szerzett elismerést, de számos rádióműsorban is kapott szerkesztő-műsorvezetői feladatokat.

– A külhoni tematikájú műsorok és híradások gyakran háttérbe szorultak a közmédiában. Mik a szándékai arra, hogy újra elnyerjék méltó helyüket, színesítsék a rádiózás-televíziózás palettáját?

– Kettős cél vezet. Egyrészt, tisztában vagyok azzal, hogy a Duna Televízió és a Magyar Televízió életében időszakonként a külhoni műsorokat jelentősen támogatták. E hagyományokat mindenképpen folytatni kell. Másrészt elengedhetetlennek tartom, hogy minden műsorban – legyen az híradó, sport, vagy kulturális összeállítás – méltó helyet kapjanak a határon túlról származó hírek, tudósítások. Csak így alkothatunk teljes képet a tőlünk távolabb élő honfitársaink életéről, mindennapjairól. Megfontoljuk, hogy az elkövetkező évben – a kiemelt projektjeinkben és a tematikus napjainkon – a külhoni anyagok is nagyobb szerephez jussanak.

– A *Kárpát Expressz*, a *Térkép*, a *Határok nélkül*, az *Átjáró* című műsorok nagyon népszerűek a külhoni nézők körében. Tervezi-e a régi műsorok átalakítását, fejlesztését, vagy inkább újabb műsorokon gondolkodik?

– Amikor egy új főszerkesztő munkához lát, természetesen szeretne változtatni, de mindig jobbító szándékkal. Csapatban gondolkodom, s ennek elérésében egy kiváló alkotói gárdára támaszkodhatok. Tagjai már bizonyítottak, tudásuk, kapcsolattal rendelkezők alapul szolgálhat a továbblépéshez.

Az is igaz viszont, hogy a korszerű médiában minden műsornak fel kell vennie a XXI. század tempóját. A külhoniaknak is tartalmilag és feldolgozásukban frissnek, érdekesnek, változatosnak, naprakésznek – de egyben mélyrehatóknak is kell lenniük. Tévedés, hogy ezek a műsorok csak a határon túli magyarságnak készülnek; kifejezett feladatuk, hogy a hazai közvéleményt is érdekesen tájékoztassák a kint történetekről. Úgy tegyék mindezt, hogy a magyarországi nézőknek is fontos legyen a Kárpát-medencében élők sorsa. Nem léphetünk ki önmagunkból: problémáink, gondjaink legtöbbje közös.

– A hat évtizedes magyar televíziózás, s a kilencvenéves rádiózás nagy léptekkel fejlődött, s nincs szégyenkezni való sem Európa, sem a világ előtt. Külhoni tudóstírhálózatunk is fogékony az idők hangjára?

– Ki kell mondanunk nyíltan: nincs más választásuk. A hálózat meglehetősen heterogén, semmiképpen sem szabad megmaradnunk egyesek gyakran látható, hallható lassú-csordogáló világánál. Szeretném, hogy tudósítóink a témákat korszerűen, a mai világ- és média követelményei szerint válasszák ki, és dolgozzák fel. Ha ezt nem tudjuk elérni, akkor

üzeneteink nem jutnak el hatékonyan a nézőkhöz, a hallgatókhoz. Ne legyenek illúzióink, az érdektelen csatornáról mind a néző, mind a hallgató hamar elkapcsol. Természetesen nem kell mindent radikálisan megváltoztatni; a szép, emberi történeteket, az archaikus világot is meg kell őrizni az utókorok számára. Mesterien teszi ezt a *Házjáró* című műsor. A fiatal alkotó gárda egyedi képi feldolgozásával, zeneválasztásával kiemelkedőt alkot, és egyúttal példát is mutat. Sikerműsorunkat, a *Fölszállott a páv* is egy dinamikus, motivált csapat készíti,

A török nap azért volt sikeres, mert túlléptünk a sokat emlegetett „hódoltság” korszakon. A két országot napjainkban intenzív gazdasági kapcsolat köti össze; az elmúlt évben 32 államközi szerződést kötöttünk, amelynek része a két közmédia komoly együttműködése is. Országimázs szempontjából is fontos állomás, hogy jövő év márciusában a török közszolgálati televízió magyar napot sugározzon. A nyolcvanmillió lakosú ország lakossága így még jobban megismerheti hazánkat, s ennek gazdasági vetülete sem lehet számunkra közömbös.



így a korszerű műsorkészítési fortélyaival minden korcsoportot meg tud szólítani.

– Egy másik területért is felel, a nemzetiségi műsorok tematikailag összekapcsolhatók a saját külhoni műsorainkkal?

– A közös vonásokra kell alapozni. Például a jövő év elején a *Házjáró* Hete kezdeményezés nyomán családi napot szervezünk. A témakör rendkívül széles: bemutatathatjuk a Magyarországon élő nemzetiségek családi hagyományait, ünnepeit, s ezeket párhuzamba állíthatjuk a külhoni szokásokkal. A Kárpát-medence rendkívül színpompás, a hagyományok, a másokkal való együttélés eredője mostani életünk. Közös értékeink nem megduplázódnak, hanem megsokszorozódnak.

– Október végén élvezhette a közönség a „Vendégségben Törökországban” című török tematikus összeállítást. November végén a németeket vesszük górcső alá. Mik a választás szempontjai?

– Döntésünket az adott néppel kialakult emberi, gazdasági, emocionális kapcsolataink motiválják: milyen a múltunk, jelenünk és a jövőnk. Mik bennünk a közösek, mit gondolunk egymásról?

A német napnál pedig a határnyitási negyedszázados évfordulójára alapozunk. Legyünk büszkék arra, hogy hazánk indította el azt a lavinát, amely Németország újraegyesítéséhez vezetett!

– Egykor még riporterként segítette a Duna Televízió jótékonyági akcióit. Mostani pozíciójában a Jónak lenni jó műsorért is felel. A közmédia harmadszor rendez meg a karitatív adást. Tervezi-e a jövőben változást a műsor felépítésében?

– Ami jó, azon nem szabad változtatni! Az első alkalommal Bőjte Csaba testvér árvaházait támogattuk, az elmúlt évben a Katolikus Karitással dolgoztunk együtt. Talán dicsekvésként hat, de a műsor készítőinek Ferenc pápa áldását adta. A gesztus nagyon fontos számunkra: erőt ad, s egyben a műsor folytatására is kötelez. Így idén ezüstvasárnap egész napos műsorfolyamunkkal a Magyar Ökumenikus Szeretetszolgálatot segítjük.

– Az ezüstvasárnap már karácsony közeledtét jelzi. A jeles ünnepre mit üzen a külhoni- és a kisebbségi nézőknek?

– A jóakarát csodákra képes, de a megújulás csak együtt sikerülhet!



## MELBOURNE-I KONZULI IRODA

- Útlevel és állampolgársági ügyek intézése
- Egyszerűsített honosítás
- Aláíráshitelesítés, diplomáciai felülhitelesítés
- Tanácsadás, ügyek előkészítése

Helyszín: Bocskai Központ (123 St Georges Rd, North Fitzroy VIC 3068)

Bejelentkezés: előzetes időpontfoglalás alapján munkanapokon 13:00 és 16:00 óra

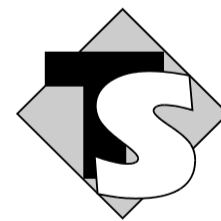
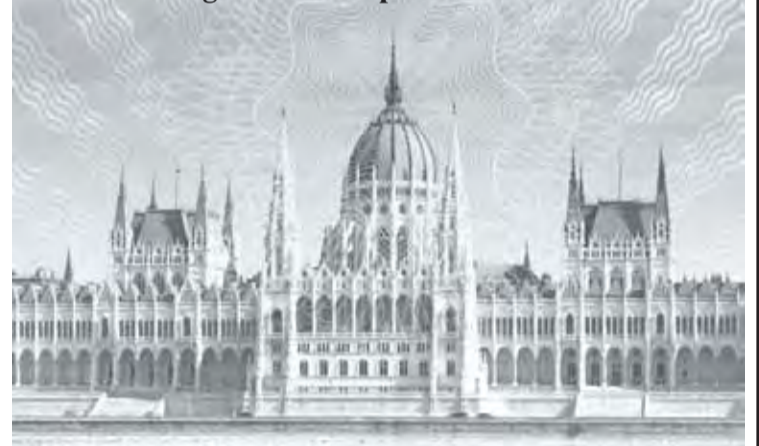
között

a 03 9486 3397 telefonszámon.

E-mail: [consulate.mel@mfa.gov.hu](mailto:consulate.mel@mfa.gov.hu)

Honlap:

[www.mfa.gov.hu/kulkepviselet/melbourne/hu](http://www.mfa.gov.hu/kulkepviselet/melbourne/hu)



## TRUMBLE SZANTO LAWYERS

### ÜGYVÉDI MUNKAKÖZÖSSÉG

TANÁCSADÁS MINDENFÉLE ÜZLETI ÜGYBEN HÁZ ÉS MÁS INGATLAN ADÁSVÉTELE ÉS BÉRLÉSE VÉGREJÁRÁSOK KÉSZÍTÉSE ÉS VÉGREHAJTÁSA KÉPVISELET PERES ÜGYEKBEN ÖRÖKSÉG ÜGYEK KÖZLEKEDÉSI ÉS ÜZEMI BALESETEK BEVÁNDORLÁSI ÜGYEK CSALÁDI ÜGYEK ÉS VÁLÓPEREK TÁRSULÁS FINANSZÍROZÁS ADÓSSÁGOK BEHAJTÁSA MAGYARORSZÁGI VONATKOZÁSÚ ÜGYEK INTÉZÉSE KÖVETSÉGI HITELESÍTÉS

### MAGYARUL BESZÉLÜNK

10 CECIL PLACE, PRAHRAN 3181

Telefon: 9529 6222

Fax: 9529 6777

Email: [tsz@tsz.com.au](mailto:tsz@tsz.com.au)













## Harminc év után sincs nyugalom

A moszkvai és a szöuli olimpián nyújtott teljesítmény alapján 1984-ben, Los Angelesben is sikerrel szerepeltek volna a magyar sportolók. A bojkott azonban pályafutásokat tört ketté, elvette az ötkarikás szereplés lehetőségét sok olyan versenyzőtől, akik később nem juthattak el olimpiára. A közelmúltban megjelent 1984 – A kettőtört olimpia című könyv visszaidézi a történeteket, és megszólatja az érintetteket.

A szocialista országok, köztük Magyarország által bojkottált Los Angeles-i nyári játékok hátteréről szól a 1984 – A kettőtört olimpia című könyv, amelyet az egykori Népstadion azon épületszárnyában mutattak be, ahol két emelettel feljebb, 1984. május 16-án a döntést meghozták.

A Kék Európa Stúdió gondozásában napvilágot látott 400 oldalas műben több mint másfélszáz magyar versen-

ző emlékezik vissza a történetekre. A sajtóbemutatón megjelent világ- és Európa-bajnok, kétszeres olimpiai bronzérmes **Stefanek Gertrúd** elmondta, ő bizony megkönnyezte a döntést.

### Piros hetessel az olimpiára

A korábbi ötösöző, 1988-ban csapatban olimpiai aranyérmes, hatszoros világ- és ötszörös Európa-bajnok **Fábián László**, a MOB jelenlegi sportigazgatója azt mondta, látva a '80-as moszkvai, és a '88-as szöuli sikereket, biztos benne, hogy sok érmet szereztek volna a magyarok Los Angelesben. „A szomorú döntés ellenére él bennem egy mókásabb emlék is, a világbajnok **Székely Zoltán**, aki — miután a vívók Barátság-versenyét Budapesten rendezték — azt mondta, sohasem hitte volna, hogy a piros hetes busszal meg-

majd az olimpiára” — emlékezett vissza.

### Döntés után kivitt kvóta

A női kosárlabdázók voltak a leghihetlenebb helyzetben, ugyan 1984. május 16-án délelőtt megszületett a MOB-döntés, de aznap délután a csapat a kubai selejtezőn kiharcolta a szereplés jogát. A lányok azonban hiába dobálták a magasba **Killik László** szövetségi kapitányt, nem játszhattak

# SPORT



## Miklós Editnek lesz mivel vinni a harminc sílécét

Egy személyautóval és egy kisbusszal támogatja a magyar alpesi sízés jelenlegi legjobbját, az idei szocsi olimpián hetedik **Miklós Editet** a Porsche Hungária és a Das WeltAuto. A csikszeredai születésű sportolót az új idény terveiről kérdeztük.

— Mit jelent önnek a támogatók és a támogatások megnövekedett száma? — A mostani például azt, hogy kényelmesen el tudunk jutni az egyik versenyhelyszínről a másikra, no meg azt, hogy bízhat bennem, ezt az autók mellett külön köszönöm. Jó szezon zárunk, remek eredményekkel, amelyek a jelek szerint a szponzorok szempontjából is kedvezőek. A nyár is jól sikerült, ugyan nem mentünk Dél-Amerikába, de jobban jártunk Svájcban, majd az ausztriai gleccserrel, nagyszerű volt a hó minősége, még az osztrák csapat is visszajött a tengerentúrról.

— *Mikor és hol kezd a új idényt?*

— Pár nap múlva indulok Kanadába, ahol november végén, december elején Lake Louise-ban lesz az első Világkupa-futamom két lesiklással és egy szuper G-vel, úgyhogy lehet szurkolni! Szeretem ezt a pályát, korábban már bekerültem itt a legjobb harmincba. Ami újdonság, hogy léceket váltottam, ami nem olyan egyszerű, mint gondoltam volna, a Head nagyon jó márka, de meg kell szokni, mint minden mást, próbálgatni a bakancsot. Összesen harminc lécem van, körülbelül húszat viszünk ki Kanadába. Aztán hajrá, jöhet az új szezon!

— *Milyen célokat tűzött ki maga elé?*

— Februárban Amerikában lesz a világbajnokság, ez az idény fő versenye, ahol az első hatba akarok bekerülni, a Világkupa-viadalonok pedig minél többször az első tízbe. A pódium, a dobogó sincs kizárva, hiszen tavaly például sikerült megcsípniem egy ötödik helyet.

— *Továbbra is a lesiklás a fő száma?*

— Alapvetően igen, bár a nyáron sokat „óriásítottunk” és javult a technikám. Sosem lehet tudni, hátha itt is eredményes lehetek.

— *Az olimpiai hetedik hely okozta felfokozott média-, szponzori, szurkolói érdeklődés inkább nyomasztja vagy inspirálja?*

— Nem találok tehernek, úgyis csak annyi sajtótájékoztatóra megyek el, amennyire tudok, nem érzem bűntudatot, ha a versenyek, az edzések miatt ki kell egyet hagynom. Különben meg, ha nincs eredmény, hiába a sajtótájékoztató... Egy jó sportolónak ezzel együtt kell élnie, tudom, még van mit fejlődni a média előtt, de fiatal vagyok, van időm.

— *S a még fiatalabbnak, az utánpótlás tagjainak tud segíteni a saját példáján keresztül?*

— Igen, a tatai edzőtáborban például a serdülőkkel voltunk együtt, és az edző felkért, hogy tartsak előadást, amit szívesen tettem. S ha az interneten keresnek meg tanácsért, akkor is megpróbálok segíteni.



## Magyar lány a legszexibb küzdősportolónők között

A L'Équipe Sports&Style magazin **Karakas Hedviget**, a Honvéd-Kipex cselgáncsozóját is beválasztotta a tíz legszexibb küzdősportolónő közé.

Az 57 kg-ban olimpiai ötödik helyezett, vb- és kétszeres Eb-bronzérmes versenyző gyakran „kacérkodik” a dobogó legfelső fokával — mutatja be Karakas Hedviget a francia oldal, amint az a Judoinfo.hu oldalon olvasható.

A Honvéd 24 éves versenyzője október elején az asztanai Grand Prix-n nem csak kacérkodott a dobogó tetejével, meg is hódította, négy remek győzelemmel vette be. Karakas Hedvig az év elején megnyerte a szófiai világpupát is, ezután harmadik lett a samsuni, a havannai és a budapesti Grand Prix-n is, Ulánbátorban az ötödik helyen végzett, majd a zágربی GP-n ezüstérem került a nyakába. Eredményeivel a világranglistán a 14. helyet foglalja el, s ha most zárulna az olimpiai kvalifikációs sorozat, biztos résztvevője lenne a Rio de Janeiró-i ötkarikás játékoknak.

A L'Équipe Sports&Style magazin listáján egyébként nem Karakas Hedvig az egyetlen cselgáncsozó, aki atraktív megjelenésével felhívta magára a szerkesztők figyelmét. További öt nevet is találunk sportágból, így Hédi mellett helyet kapott az Eb-győztes francia Pénélope Bonna és négy olimpiai bronzérmes, az immáron MMA-bajnok, amerikai Ronda Rousey, az olasz Rosalba Forciniti, illetve két francia hölgy, Autonne Pavia és Priscilla Gneto.

az olimpián. A szakág magyar képviselői pedig azóta sem tudták kiharcolni a részvételt.

„Nagyon szégyellem magam a társaim előtt, mert csapatkapitányként nem tudtam összekapni a csapatot, így a Barátság-versenyen az utolsó helyen végeztünk, azaz mi nem vagyunk jogosultak semmilyen járadékra” — mondta **Kiss Lenke**.

„Zokogva néztük, hogy azok a koreaiak lettek ezüstérmesek, akiket két héttel korábban legyőztünk” — nyilatkozta a 328-szoros válogatott, Eb-3. kosaras.

### Gáspár levette a radiátort.

Az olimpiai bajnok úszó, **Wladár Sándor** feltette a kérdést, vajon a könyvbemutató kapcsán miért csak az áldozatok szólalnak meg, hol vannak azok, akik annak idején meghozták a döntést. Az egykori kiváló kézilabdakapus, **Ráczy Marianne** szerint a magukra hagyott sportolók harminc év után is igényelnének egy olyan fórumot, beszélgetést, ahol mindkét fél elmondhatná a véleményét.

A világ- és Európa-bajnok **Gáspár Tamás** azt mondta, a keze bánta a bejelentést, mert leütött egy radiátort a helyéről. „A birkózó-szövetségben a szobám falát a sportág olimpiai bajnokainak fotói díszítik. Amikor megkérdezik tőlem, hogy én miért nem szerepelek ott, csak azt tudom mondani: hiába érzem magam annak, mégsem Los Angelesben kaptam aranyat.”

### Nem maradt jegyzőkönyv

Hogy dönthetett volna másképpen a Magyar Olimpiai Bizottság, nem tudni. A városi legendák szerint két „sikertelen” szavazás után harmadszorra sikerült eldönteni csak a távolmaradást, de ez állítólag nem igaz. Bár az is igaz, hogy az ülésről semmilyen jegyzőkönyv nem maradt, állítólag megsemmisítették. Egyetlen angol nyelvű feljegyzést sikerült találni, amit még **Schmitt Pál** küldött el a Nemzetközi Olimpiai Bizottság akkori elnökének, **Juan Antonio Samaranchnak**.

Korábban az a hír járta, hogy a MOB-központban egyetlen ember, a Magyar Kézilabda Szövetség által delegált **dr. Jacsó István** nem szavazta meg a távolmaradást. 2009-ben a bátor sportvezető sírjánál tartott megemlékezésen **Horváth Vilmos**, a Halmay Zoltán Olimpiai Hagyományörző Egyesület elnöke azt mondta, rajta kívül még három személy akadt, akik tartózkodtak, közülük **Békesi László**, a Magyar Atlétikai Szövetség elnökének (egykori pénzügyminiszter), illetve **Bogár Pál**, az 1955-ös Európa-bajnokkosárlabdacsapatkapitányának neve ismert, a harmadik személyt még nem tudták beazonosítani.

Ehhez képest a könyv új megvilágításba helyezte mindent, állítólag **Jacsó** sem nemmel szavazott, egyszerűen csak tartózkodott.

### Kérdések és válaszok

Az 1987-es születésű szerző, az első könyves **Radányi Benedek** kitért rá: miközben összegyűjtötte, az érintettek hogyan élték meg a bojkottot, olyan kérdésekre is választ talált, mint például hogy miért lehettek ott a románok a három évtizeddel ezelőtti nyári játékokon, s a magyarok miért nem, vagy hogy kötelező volt-e a bojkott, a Szovjetunió melletti felsorakozás, avagy kínálkozott volna más lehetőség is.

## Száz százalék magyar

Mindkét csapat csupa magyar játékoskal állt fel szombaton a Dunaújváros-Paks NB I-es mérkőzésén. Hasonlóra rég volt példa a magyar labdarúgásban.

Dunaújváros: Nagy G. — Villám, Farkas V., Sárközi, Csehi — Lázár, Nikházi — Böör, Petneházi, Zsótér — OroszPaks: Molnár P. — Vági, Gévay, Kovács G., Báló — Kecskés, Tamási — Kulcsár, Bartha, Bertus — Haraszi.

Így állt fel a két csapat, ráadásul mindkettőt magyar edző, **Dobos Barina**, illetve **Csertői Aurél** irányítja.

A Paksnál évek óta kőbe vésett alapszabály, hogy csak magyar futballistákat szerződtet, nem ilyen szigorúan, de sokáig a Haladás is hasonló elvet követett, a honosított **Predrag Bosnjak** jelentett némi kivételt. Így az elmúlt években e két csapat játszott többé-kevésbé száz százalék magyar meccset.

A Haladás ebben az évben módosított az elvein — az eredmény legalábbis elgondolkodtató. A Paks kitart a felfogása mellett, akkor is, ha a csapat éppen kijut a nemzetközi porondra, akkor is, ha a kiesés ellen harcol, s akkor is — mint idén — éppen a dobogóért küzd.

A Dunaújvárosnak éppenséggel lett volna oka arra, hogy pánikszzerűen bevásároljon levitézlett légiósokból, mert kudarcot kudarca halmozott az idény elején. Ehelyett higgadtan dolgozott tovább, inkább a külföldiek szorultak a kispadra.

Csak így tovább, Paks és Dunaújváros! Várjuk a követőket!

**Gyurcsó és Dibusz mentette meg a Fradit**

Izgalmban nem, gólokban annál nagyobb hiány volt a labdarúgó NB I 15. fordulójának vasárnap délutáni Videoton-Ferencváros rangadóján. A 0-0-s végeredmény azt jelenti, hogy a Vidi öt pont előnnyel zárja az őszi idényt. Igaz, az évet még nem, mert a szokásoknak megfelelően két tavaszi forduló még idén lejátszanak.

Noha a stadionon kívül még az volt az ember érzése, hogy több a rendőr, mint a néző, belül más volt a látvány, nemcsak a főtribün telt meg, a szemközti oldalon is viszonylag sokan ültek, a hitezes nézőszámot napjaink magyar futballvalóságában meg kell becsülni.

Amihez az emelkedettség, a türelem teljes hiánya is hozzátartozik. Az egy hete elhunyt válogatott hokis, **Rajz Attila** emlékére egyperces néma főhajtás előzte meg a találkozót, ám a kegyeletteljes csőndbe belerondított a két tábor „Mocskos Fradi!”, „Rohadj meg!” feleletése.

## NB I 15. forduló

Kecskemét-Újpest 0-0  
MTK-Diósgyőr 0-2  
Dunaújváros-Paks 1-0  
Puskás-Haladás 1-0  
Nyíregyháza-Pécs 4-0  
Pápa-Honvéd 1-1  
Videoton-FTC 0-0  
Győr-Debrecen 0-1

## NB I 16. forduló

Dunaújváros-Honvéd 0-0  
Újpest-Haladás 1-0  
MTK-Pécs 3-2  
Pápa-Videoton 0-5  
Puskás-DVTK 1-0  
Debrecen-Nyíregyháza 5-0  
Győr-Paks 2-2  
FTC-Kecskemét 3-1

AUSZTRÁLIAI MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ  
Nth.Fitzroyi Gyülekezet  
Melbourne



## Az Ausztráliai Magyar Református Egyház

121. St. Georges Road, North Fitzroy Vic. 3068  
szolgálati

A victoriai kerület lelképásztora Dézsi Csaba  
Lelkészi hivatal: 121 St. Georges Road, North Fitzroy  
Postacímünk: P.O. Box 1187 North Fitzroy, 3068  
Az Egyház honlapjának címe:  
www.reformatus.com.au  
E-mail: melbref@gmail.com  
Telefon: (03) 9481-0771  
Mobile: 0414-992-653 (Dézsi Csaba lelkész)  
Csutoros István főgondnok: 9439-7067  
mob.: 0407 683 002

### MELBOURNE (VIC)

2014. december 14-én vasárnap de. 11 órától

#### ISTENTISZTELET

Igét hirdet: Nt. Dézsi Csaba

121 St. Georges Rd. North Fitzroy.

(112-es villamos a Collins St.-ről, 20-ik megálló  
az Edinburgh Parkkal szemben)

12 órától EBÉD, a Bocskai Nagyteremben, (Watkins St.bejárat),

1 órától Nőszövetségi gyűlés

vasárnapi iskola és ovóda

9.30-tól –12.00 óráig a Bocskai Nagyteremben

Minden kedden 12 órától Bibliaóra,

### NSW. SYDNEY 2014. december 14-én vasárnap

11.30 órákor

#### ISTENTISZTELET

Minden vasárnap az Istentisztelet ideje alatt, gyermek Istentiszteletet is tartunk. Szeretettel kérjük a szülőket, nagyszülőket, hogy hozzák el kicsinyeiket

Igét hirdet: Nt. Péterffy Kund

Uniting Church, Carrington Ave.

### ADELAIDE (SA)

2014.december 14-én vasárnap de. 11 órákor

#### ISTENTISZTELET

Igét hirdet: Nt.Szabó Attila

az Unley Uniting Churchben (Unley St. és Edmund Ave. sarok)

Minden szerda este 6 órától BIBLIAÓRA,

a Templom társalgójában. Mindenkit szeretettel várunk.

### BRISBANE (QLD)

2014. december 14-én vasárnap de.12. órákor

#### Adventi ISTENTISZTELET

Gyermekek műsora

Igét hirdet: Nt. Kovács Lőrinc

Észak Brisbane, Aspley Uniting Church-ben.

748 Robinson Road (Robinsob és Gympie sarkán a Medical Centre mellett)

### GOLD COAST — ROBINA 2014.

Minden hónap első vasárnapján du. 2 órákor Bibliaóra

Minden hónap harmadik vasárnapján du 2. órákor

#### ISTENTISZTELET

Igét hirdet: Nt. Kovács Lőrinc

Cottesloe Drv. and University Drv. sarok Robina

**Rendezze születésnapját,  
névnapját, családi  
összejövetelét  
a vasárnapi ebédek keretében  
a Bocskai Nagyteremben.**

# REFORMÁTUS SZEMLE

Az Ausztráliai Magyar Református Egyház fizetett melléklete és kiadása

Felelős szerkesztő Csutoros Júlia

Postai címünk: P. O. Box 1187, North Fitzroy VIC. 3068

Telefon: (03) 9439-8300 Email: csutoros@tpg.com.au

## Hilteni Mulatság

Nagy sikerrel zajlott le a 65. évfordulós ünnepség sorozatunk záró rendezvénye a Gála vacsora a Hilton on the Park Hotel rendezvény termében.

Jelen voltak Magyarország nagykövete, Sikó Anna és kedves férje, Bakonyi Péter vezető konzul és b. neje, valamint az Adelaide-i, Brisbane-i Sydney-i magyar gyülekezetek vezető lelkészei.

Mindannyian köszöntötték a megjelenteket, majd Csutoros István főgondnok mondott pohárköszöntőt, további jó munkát kívánva a gyülekezetnek és a magyar közösségnek.

Az ízletes vacsora után táncra perdültek a résztvevők. A kitűnő zenekar közismert számaival vidám

hangulatot varázsolt a vendégek részére. Nem maradt senki mosoly nélkül a táncosok és nézők közül. Első, második, harmadik, sőt még egy negyedik generációs egyháztagnak is együtt ünnepelt velünk.

Külön köszönet a hölgyeknek, akik szebbnél, szebb estélyi ruhában jelentek meg ezzel is ragyogóbbá, ünnepélyesebbé téve az estét.

Végül nagy köszönet mindenkinek, aki részt vett az ünnepségünkön.

Remélem, hogy még a jövőben is lesz még sok ilyen alkalom, hogy újra találkozunk.

Csutoros Júlia



# Hilteni Mulatság







apróhirdetések=apróhirdetések=apróhirdetések=apróhirdetések=apróhirdetések=apróhirdetések

## Melbourne

## Melbourne Melbourne

## Sydney

## Sydney

**HÁZTETŐFESTŐ**, magyarul beszélő háztető restaurátor Melbourneben. Reg. tetőrestaurátor: 1979 óta bizalommal fordultak hozzám terracotta és betoncserepű háztulajdonosok a tető problémáikkal. A háztetőről magas víznyomással a mohát eltávolítom (*vegyszer nélkül*). Figyelem, a víztílalom rám nem vonatkozik! A tetője lehet terracotta vagy betoncserep. Színes cementtel kúpcserépeit (*duda-cserépeit*) átcentezem, a törött cserepeket, mind kicserélem vagy lera-gasztom. A terracotta cserepet leglazú-rozom vagy a mohanövést gátló vegy-szerrel bevonom, a betoncserep tetőjét szükség esetén az ön által választott színnel befestem és glazúrozom is. Ha a tető közötti pléh völgy rozsdás és a ké-mény körül is a pléh rozsdás és már fo-lyik, ezt is mind kicserélem. Szélvihar okozta kárt a tetőn gyorsan rendezem és nyugtát adok a biztosító részére. Amennyiben garázs, verenda, carport vagy ehhez hasonló épületen tető-problémája van, hullámvas, decking stb. szükség esetén megjavítom, kicserélem, átfestem. Használok Zinalum Colorbond anyagot. Öreg Fiberglass tetőt kicserélem új Fiberglassra vagy Laserlite-ra, hasonló anyaggal is. Szükség esetén darab víz-csatornát is kicserélek. Csatorna kita-karítást is végzek (*szükséges ez a tűz veszély esetén*). Padlás forgó levegőzőt is berakok a tetőbe. Bármilyen tető probléma van, bizalommal forduljon János-hoz. Amennyiben sürgős szolgálat kell, hívjon reggel 7-8 óra között, Melbourne 80 km-es körzetében és Geelongban is, vagy hívja magyarul-angolul a 9318-5103 vagy mobilon 0422-770-957. Ha nem je-lentkezik, hagyja üzenetreggiztón az ön telefonszámát és visszahívom.

**MAGYAR** fogtechnikus nemcsak Gardenvale-i rendelőjében fogad ügyfeleket, de kérésre — előzetes megbeszélés szerint — saját ott-honában is felkeresi. Telefonon 9596-6611 (Melbourne). Kérje Izabellát.

**HÁZAK**, hozzáépítések, beázott tetők, stancok javítását, bejárati ajtók (fixing lock up), konyhák, fürdő-szobák átalakítását vállaljuk. Hívja Józsit a 9547-2453 (Melbourne) tele-fonszámon.

*Nem volt ideje ma este vacsorát készíteni?*

**Ezért kell, hogy legyen minden magyar spájzban hazai „Házias Ízek” konzerv.**

(Zöldséges aprópecsenye, Tiszai halászlé, Bogrács-gulyás, Sólet — csipős kolbásszal —, Töltöttkáposzta stb.)

**GRÜNER HENTESÜZLET**

**\*Delicatessen\***

227 A Barkly St., St. Kilda  
Telefon/Fax: 9534-2715.

**LÁSZLÓ** Magánnyomozó  
Személyes ügyek nyomozása  
0451 146-665  
(Melbourne)

**KÖZÉPKORU**, sok éves gya-korlattal, referenciával rendelkező nő a hét bármely napján vállal takarítást. Tel.: 0405 572-858 (Kati)

**BUDAPESTI** belvárosi lakás ausztrál magyartól KIADÓ. Ér-deklődni soos.steve@yahoo.com. Tel.: 0011 36 630 877-4030

**KIADÓ** budapesti lakás — 3 percre a Nyugatitól. Mérsékelt bér. Hívja a (03) 9578-4640 számot.

Szombat, december 20-án

# Gyertyafény

Szerepel a Sydney Színjátszó Csoport és a Délvidéki Énekkar

Kezdet: 6.30-kor Helyfoglalás a Magyar Social Club-ban (Szombat 3-00 től 7-00ig, Vasárnap 12-00 től 10-00ig), vagy Palinko Icánál: 0499 542 642

\*\*\*

Szerda, december 31-én



# Új Év Bál

A jó hangulatról a Hungaria Trio gondoskodik  
Kezdet: 7.30-kor Belépő: \$20.00

*Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és Boldog Új Évet kíván a Vezetőség*

*Nagyszabású tombola, értékes nyereménytárgyakkal Ételek és szeszesitalok mérsékelt klub áron kaphatók.*

*Szeretettel várjuk Önt, családját és kedves barátait!!*

## BELLA MARINA

magyarul beszélő ügyvédnő

Forduljon hozzám bármilyen törvényes ügyével

Ingyen adás-vétele és bérlése

Ingyen ingatlan vétel finanszírozása

Végrendelet készítése, végrehajtása, megtámadása

Örökség ügyek

Váloperek és családi ügyek

Követségi hitelesítés

Suite 2, Level 7 / 221 Queen St. Melbourne 3000

CAULFIELDI IRODÁMBAN is fogadok ügyfeleket

Telefon 9505-4999

Fax 9505-4899

E-mail: marina@bellalawyers.com.au

## HEARTY HUNGARIAN

Eredeti magyar ételek

levesek, főételek, egészséges magyar ételek, édességek — *diós-, mákos beigli, rétes, krémes* — minden nap kapható helyi fogyasztásra vagy elvitelre.

**Specilis rendelések 48 órás előrendeléssel.**  
Nyitva minden nap de. 11.30-tól este 8 óráig.  
156a CARLISLE St. St.Kilda

(Ferdén szemben a St.Kilda Town Hallal)

Tel: 9537-0700



## MOVING OVERSEAS?

- Working with the Hungarian community since 1970!
- Specialist international mover
- Door to door service
- High quality packing
- Cars & Motorbikes
- Secure Storage
- Trust our 40 years experience



Call for an obligation free quote

**1300 789 322**

www.ossworldwidemovers.com

A Magyar Élet Kiadóhivatalának  
P.O. Box 210, Caulfield, Vic. 3162

## Megrendelem

A Magyar Életet \_\_\_ évre Mellékelek \$ \_\_\_-t.  
Előfizetési díj egész évre (50 szám) GST-vel együtt **\$ 160**  
Félévre (25 szám) GST-vel együtt \$ 80  
Külföld egy évre: Magyarország \$ 240, NZ \$ 220  
A Magyar Életnek **régi** előfizetője vagyok   
**új** előfizetője vagyok

Név \_\_\_\_\_

Cím \_\_\_\_\_

Postcode \_\_\_\_\_

A csekket **HUNGARIAN LIFE** névre kérjük kiállítani.  
**MONEY ORDER** átutalása esetén kérjük, ne felejtse el a postán kapott nyugtát azonnal **elküldeni** hozzánk a fenti címre.  
A nevet és a címet olvasható nagybetűkkel kérjük kitölteni.  
Címváltozás esetén szíveskedjék a régi címet is közölni.